



**ARE PLEASED TO INVITE YOU
TO THE „BISON CUP” VETERANS EPÉE TOURNAMENT - 17.06.2012
> Help Jacek Gaworski's fight against MS – <http://www.jacekgaworski.pl> <**

DATE OF THE EVENT: 17.06.2012 – Sunday

ENTRY CONFIRMATION AND FEE PAYMENT: 09:15 a.m.

OPENING CEREMONY: 10:00 a.m.

VENUE: Niepołomice Royal Castle courtyard – 25 km from Krakow city center
In case of inclement weather – Primary School sport-hall; address: ul.3 Maja 23 --
approximately - 150 m from the castle

FORMULA: in the organizer's discretion - depending on the number of entries; most likely:
Rounds of Pools:
○ In the rounds of pools all bouts are to five hits or three minutes of fencing time.
○ If the score is equal at time, the one minute priority rule will apply.
Direct Elimination
○ There will be no elimination of fencers from the rounds of pools
○ Bouts at Epee will be till 10 hits in two periods of 3 minutes with a 1 minute break
after the first 3 minutes.

REGULATIONS AND EQUIPMENT: according to the current federal standards

AGE CATEGORIES: 0: 31-40, I: 41-50, II: 51-60, III: 61-70, IV: 71-80 and above

LIABILITY: The organizer can not be held accountable or liable in case of accident, injury, theft
or damages of any kind.

REGISTRATION: by 13.06.2012 via e-mail: puchar-zubrow@wp.pl

ENTRY FEE: 60 PLN / 15 Euro paid **in cash** on the day of the tournament
+ any voluntary donation to support Jacek Gaworski's fight against MS
see details at: <http://www.jacekgaworski.pl>

PRIZES: diplomas for all participants
personalized diplomas issued to the top 3 winners in each age and gender category

ADDITIONAL INFORMATION:

- a barbeque picnic will be held on Saturday evening at 7:00 pm in the vicinity of Royal Castle
- this competition is not included in Polish Veterans Federation's Cup series and classification
- we provide help with sight-seeing of: Krakow Old City, Kazimierz Quarter, Wieliczka Salt Mine with guide and ticket reservations – please apply via e-mail: puchar-zubrow@wp.pl, before 13.06.2012

HOTEL ACCOMMODATIONS IN NIEPOŁOMICE:

- camping cabins „GALAKTYKA” – address: ul. Mikołaja Kopernika 2, e-mail: noclegi@moa.home.pl
reservation code: **szermierka** (it means "fencing" in Polish)
- Hotel Novum: <http://hotelnovum.pl/>
- Hotel Niepołomice: <http://www.hotelniepolomice.pl/>
- Motel Pod Dębem: <http://www.motel.krakow.pl/>
- Hotel Zamek Królewski w Niepołomicach: <http://www.zamekkrolewski.com.pl/new/pl/hotel/>

USEFUL INFORMATION:

- +48 501 498 059 – Szczepan Kuźmiński – the Tournament director
- +48 692 944 369 – Maciej Holcer – sight-seeing of: Kraków Old City, Kazimierz Quarter, Wieliczka Salt Mine
- applications, comments, suggestions, questions via e-mail: puchar-zubrow@wp.pl
- «Bison Cup» Web Side: <http://www.puchar-zubrow.pl/tl>

NIEPOŁOMICE TOWN:

- Niepołomice – YouTube - <http://www.youtube.com/embed/ldsnHhunk9g>
- e-Niepołomice - <http://www.niepolomice.eu/pl/news.php>
- Niepołomice mapa-map-Karte-карта-мапа-Plan - <http://mapa.meteor24.pl/niepolomice.html>



Ecole d'Escrime

MKS SPARTAKUS Niepołomice

Le Conseil Municipal Niepołomice

AZS AWF Kraków



ONT LE PLAISIR DE VOUS INVITER AU TOURNOI D'ÉPÉE DE VÉTÉRANS "COUPE DE BISON" LE 17 JUIN 2012

Jacek Gaworski - Aidez à combattre - <http://www.jacekgaworski.pl>

DATE: Dimanche, le 17 juin 2012

LIEU: Le cour de Château Royal de Niepołomice, en cas de mauvais temps
- la salle d'école primaire, rue 3 Maja 23 – environ 150 m du Château Royal

PROGRAMME: 10h00 - la cérémonie d'ouverture

REGLEMENT DU TOURNOI:

- conformément aux règles du cycle de "Coupe de Bison" et La Fédération Polonaise d'Escrime
- l'âge – terminé 30 ans
- les examens médicaux exigés ou la déclaration écrite d'absence d'objection de participer dans les compétitions sportives
- la formule dépendra du nombre de participants dans chaque catégorie d'âge (tous les 10 ans)

INSCRIPTION : par e-mail: puchar-zubrow@wp.pl jusqu'au 13 juin 2012 au plus tard

CONFIRMATION DE LA PARTICIPATION: 45 minutes avant le début

DROIT D'INSCRIPTION: 60 zloty / 15 Euros payable sur place + **et un don volontaire pour le traitement de notre collègue Jacek Gaworski: <http://www.jacekgaworski.pl>**

PRIX: des certificats de participation pour tous les participants et les diplômes pour les 3 premières places

INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES:

- samedi soir, à 19h00 un barbecue pour tous les participants, invités et organisateurs !!!
- la possibilité d'organiser la visite de Cracovie, Wieliczka (Saline) – veuillez nous envoyer votre intérêt jusqu'au le 13.06 par e-mail puchar-zubrow@wp.pl pour qu'on puisse réserver des billets et former les groupes pour les guides

HEBERGEMENT:

- le camping „GALAKTYKA” rue Mikołaja Kopernika 2, e-mail: noclegi@moa.home.pl à la réservation – „escrime” (=>15.05.2012)
- Hotel Novum: <http://hotelnovum.pl/>
- Hotel Niepołomice: <http://www.hotelniepolomice.pl/>
- Motel Pod Dębem: <http://www.motel.krakow.pl/>
- Hotel Zamek Królewski w Niepołomicach: <http://www.zamekkrolewski.com.pl/new/pl/hotel/>

CONTACTS UTILES:

- **+48 501 498 059** – Szczepan Kuźmiński – le tounoi
- **+48 692 944 369** – Maciej Holcer – les événements, les excursions, la visite
- Les Inscriptions, les commentaires, les questions: e-mail: puchar-zubrow@wp.pl
- Site Internet: <http://www.puchar-zubrow.pl.tl>

How to reach Niepołomice - about 25 km from the Main Market Square
Wie komme ich nach Niepołomice - ca. 25 km vom Hauptmarkt in Krakau
Как попасть в Неполомице - приблизительно 25 км от главной площади в Кракове
Come arrivare a Niepołomice - circa 25 km dalla piazza principale di Cracovia
Comment se rendre à Niepołomice - environ 25 km de la place principale de Cracovie



Niepołomice mapa-map-Karte-карта-mappa-Plan => <http://mapa.meteor24.pl/niepolomice.html>

